

Língua Estrangeira

**Endereço da página:**

[https://novaescola.org.br/conteudo/6577/musica- folclorica-nas-aulas-de-espanhol](https://novaescola.org.br/conteudo/6577/musica-folclorica-nas-aulas-de-espanhol)

Publicado em NOVA ESCOLA 02 de Setembro | 2017

Música folclórica nas aulas de Espanhol

novaescola

# Objetivo(s)

* Conhecer e respeitar as tradições e manifestações artísticas de países hispânicos.
* Desenvolver a competência auditiva e a expressão escrita em língua espanhola.

# Conteúdo(s)

Leitura e produção de texto em espanhol; expressões idiomáticas; expressões temporais.

# Ano(s)

7º, 8º, 9º

# Tempo estimado

Quatro aulas

# Material necessário

* Computador com acesso à internet e caixas de som.
* Projetor.
* Letra da música *El Cóndor Pasa*, disponível

em <https://www.letras.mus.br/raices-de-america/483877/>

* Versão rock da música *El Cóndor Pasa*, disponível em [https://www.youtube.com/watch?v=VLN3iUgJs5](https://www.youtube.com/watch?v=VLN3iUgJs5I)I
* Versão da música *El Cóndor Pasa* interpretada pelo grupo Raíces de América, disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=SVW9BuAO8c8>

# Desenvolvimento

1ª etapa

# Introdução

Nem sempre é fácil fomentar nos alunos a tolerância e o respeito às manifestações "culturais tradicionais" - entre aspas porque o conceito dos dois termos é bastante complexo e caberia um outro espaço para o debate sobre ambos. Ressaltemos apenas que classificar "isso" ou "aquilo" como cultura ou não pode denunciar os valores e preconceitos daquele que enuncia.

Por ora, compreenderemos como cultura toda a produção humana desde a mais simples até a mais complexa e tradição como o que perdura durante gerações, muitas vezes porque carrega consigo a memória afetiva de nossos antepassados, de nossa infância ou mesmo de nossa cidade natal, enfim de nossas origens.

Em busca do desenvolvimento do respeito e da tolerância ao que é diferente e ao mesmo tempo para questionar a turma se as tradições do outro são de fato tão diferentes das nossas, escolhemos uma canção andina tradicional "El Cóndor Pasa" para ser o objeto de trabalho.

A melodia é bastante conhecida, mas muitas vezes não sabemos nada da belíssima história de suas origens. Quem compôs a música e a letra? A que obra de arte pertencia? Essas questões podem ser levantadas para desafiar os alunos. Vale lembrar ainda que essa canção foi declarada patrimônio peruano em 1993.

Apresente aos alunos a proposta de trabalhar com uma música em espanhol. Peça que procurem não fazer nenhum comentário ou julgamento de valor e apenas escutem a canção. Apresente a versão instrumental. Porém, nesse momento, não mostre as imagens. Peça que os alunos respondam às questões:

* ¿Qué emociones les hizo sentir la canción?
* ¿Qué recuerdos les vino a la memoria?
* ¿Qué imaginan que tenía en mente el compositor de la canción cuándo la hizo?
* ¿De qué lugar puede ser?
* ¿Esa melodía les hizo acordar alguna canción brasileña?

2ª etapa

Convide a turma para conhecer mais uma versão da mesma música, desta vez, um rock instrumental. Depois, solicite que respondam:

* ¿Qué diferencias hay entre una versión y otra?
* ¿Qué instrumentos musicales escucharon?
* ¿Cuáles de las dos versiones prefieren?

Esses questionamentos iniciais visam fazer o aluno fruir a canção antes de fazer julgamentos precipitados. Na etapa seguinte, eles terão acesso à letra da canção, mas antes de entregá-la, pergunte ao grupo sobre o provável tema da canção. Talvez alguns estudantes tenham percebido que se trata de música andina e podem inclusive nomear países como Bolívia e Peru. Não confirme a resposta, porque a letra trata explicitamente do povo Inca.

3ª etapa

Proporcione outro momento de escuta, desta vez com a canção interpretada pelo grupo Raíces de América. Depois, peça que a turma ordene as estrofes da canção. O objetivo desta etapa é fazer com que a turma recorra ao que escutou e "encaixe" no que está escrito.

( ) El inca ha sido traicionado, llorando las quenas están.

La Pachamama al coya enseñó a morir por la libertad !

( ) Vuela, vuela el cóndor

la inmensidad, sombra de la altipampa.

Sueño de la raza americana sangre de la raza indiana

( ) Detrás de los silencios quedará jamás, nunca más, volverá.

El inca ya se fue,

a morir rumbo al sol,

y en su alma un cóndor va a llorar su dolor volando

( ) En el imperio incaico el indio está,

sin luz, sólo está, triste está.

4ª etapa

Corrija a atividade da etapa anterior. Se necessário, repita a canção para que os alunos possam ajustar suas respostas ao que ouvem. Organize uma discussão coletiva a respeito da letra:

* ¿Cuáles son los personajes?
* ¿Cuál es el conflicto?
* ¿El texto deja claro quién o por qué fue traicionado?
* En tu opinión ¿qué pasó al inca?

É esperado que a garotada responda que os personagens são os incas, a deusa inca da terra (Pachamana) e o côndor; que o imperio inca foi traído lutando pela liberdade e que não, o texto não esclarece o motivo.

5ª etapa

Retome a letra da canção *El Cóndor Pasa*. Peça para que os alunos busquem os verbos presentes na letra e preencham o quadro abaixo:

**Pretéritos | Presente | Futuro | Gerúndio | Particípio | Infinitivo**

Depois, destaque os dois verbos no futuro (quedará e volverá). Questione a turma sobre a formação desse tempo em espanhol e encaminhe o grupo a notar que, embora ambos os verbos façam parte de conjugações diferentes, eles têm a mesma terminação como marca de futuro. Solicite, então, que preencham mais uma tabela. Quando não souberem alguma conjugação, incentive-os a se basear no que já conhecem. Explique que a capacidades de levantar hipóteses, acionar conhecimentos são muito importantes.

Pronombres Personales **Quedar | Volver | Partir**

Yo Tú

Él/Ella/Usted quedará volverá Nosotros (as)

Vosotros (as) Ellos/Ellas/Ustedes

Realize a correção.

6ª etapa

Apresente à turma o portal do RAE (Diccionario de la Real Academia Española)

* [www.rae.es](http://www.rae.es/). Em duplas ou trios, os alunos deverão consultar o dicionário eletrônico para conhecer a forma irregular de vários verbos no Futuro Imperfecto (como Poner, Tener, Hacer e Venir), de acordo com uma seleção feita por você.

# Avaliação

Oriente os alunos a elaborar uma carta para os colegas de outra turma, contando o que eles aprenderam sobre a história contada pela música "El Cóndor Pasa". Avalie como a turma empregou os verbos: os tempos usados condizem com o que querem comunicar?

Créditos: Jacqueline de Paula Sbeghen Iumatti Formação: Professora de Espanhol da Target Idiomas, em São Paulo